

女

性

研

究

丛

书

俄罗斯文学中的女性

徐稚芳 编著

北京大学出版社



学院图书馆

06

女性研究丛书

俄罗斯文学中的女性

北京大学出版社

北 京

新登字(京)159 号

图书在版编目(CIP)数据

俄罗斯文学中的女性/徐稚芳著—北京:北京大学出版社,1995.8

(女性研究丛书/北京大学中外妇女研究中心主编)

ISBN 7-301-02776-1

I. 俄… II. 徐… III. 文学研究-妇女-形象-俄罗斯
IV. 1512.06

书 名:俄罗斯文学中的女性

著作责任者:徐稚芳

责任编辑:贾爱英

标准书号:ISBN 7-310-02776-1/I·364

出版者:北京大学出版社

地址:北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

电话:出版部 2502015 发行部 2559712 编辑部 2502032

排印者:北京经伟印刷厂印刷

发行者:北京大学出版社

经销者:新华书店

787×1092毫米 32开本 8.5印张 160千字

1995年8月第一版 1995年8月第一次印刷

定 价:9.80元

前 言

《俄罗斯文学中的女性》这本小册子顾名思义是介绍俄罗斯文学中一些很有代表性的杰出女性的。大凡文学作品，总有众多的人物形象塑造，作家正是通过对人物的生动描写，对他们经历和遭遇的叙述，以及对人物间相互关系的展示来反映生活，提出问题，寄托理想。在中国古代文学中，如《诗经》中有对替父从军的花木兰的歌颂。而大部头作品像《三国演义》、《水浒》等，女性形象只占极少篇幅，只有王实甫的《西厢记》描写了主持正义的红娘和敢于反抗的崔莺莺。女性形象写得最成功的是曹雪芹的《红楼梦》，他描写纯洁、优美的林黛玉，以及一群令人同情的丫鬟和丫头。总的来说，中国古典文学中突出的女性形象，不可能与几千年来儒家思想占统治地位有关。儒家伦理道德对女性的束缚，使妇女长期处于从属于男子的地位，这也可能是女性在文学中描写不多的社会原因。

俄罗斯文学发展比较晚。真正俄罗斯民族文学的形成和发展是在19世纪初，从普希金开始。17世纪末，彼得大帝实行开放政策，建都芬兰湾，即圣彼得堡，打开通向西方的道路。他重视文化、教育、科技的发展，派青年到西欧留学，请西方学者、专家到俄国兴办教育、科学事业，从此西方文

化源源不断传入俄国。经过一百多年的酝酿、准备，遂出现了以普希金为创始人的民族文学的繁荣。我们在普希金的诗歌和莱蒙托夫的诗歌中可以明显看到拜伦、歌德等人的影响，普希金的历史剧也有莎士比亚的影响。然而，普希金、莱蒙托夫等诗人却不是模仿者，他们的文学创作是植根于民族生活、取材于俄国社会生活来进行的。俄国的许多作家都是伟大的爱国主义者，他们关心祖国命运，同情受苦的人民，所以，他们在自己的作品中常常提出迫切的社会问题，探讨进步青年的出路，在一些人物（往往是在女主人公）身上寄托理想。从普希金开始，在19世纪以及往后20世纪的俄国文学中出现了一系列优美的妇女形象，在俄国称之为“俄罗斯妇女的画廊”，这是西方任何一个民族文学中所没有的。普希金的《叶甫盖尼·奥涅金》和司汤达的小说《红与黑》是同时期发表的，都是公认的现实主义力作。然而，两部小说虽都带有批判倾向，而普希金在小说的女主人公身上更寄托了自己的理想，他欣赏女主人公达吉雅娜对俄罗斯大自然和人民的亲近、感情的专一和对贵族上流社会浮华生活的批判。从此，许多优秀的现实主义作家，都追随普希金，在创作中既涉及社会重大问题，又力求塑造能寄托自己理想的女性形象。

属于不同流派和不同思想倾向的作家，所写的作品倾向也各不相同。表现在女性形象上也是一样。屠格涅夫的精神气质和创作道路与普希金比较接近，屠格涅夫创造的女性形象也都比较高雅、优美，在精神上往往超过男主人公，像《罗亭》中的娜塔莉娅，《前夜》中的叶莲娜。至于《贵族

之家》中的丽莎，她具有一颗纯洁的心灵，她和拉夫列茨基的气质其实就反映作家本人的精神气质，他们对待感情的严肃态度，对人生的看法，包括贯穿全书的淡淡的忧伤，都是屠格涅夫所特有的。

涅克拉索夫属于革命民主主义派，但他在诗歌创作上也继承普希金的传统。他在《俄罗斯妇女》中描写两位十二月党人夫人，她们因丈夫被判流放西伯利亚而放弃贵族特权，一起随丈夫去共度艰苦岁月。涅克拉索夫为这几位杰出女性的行为所感动，作品写得十分成功，人物感人至深。另外，他也描写了劳动妇女的形象，像《严寒·通红的鼻子》，其女主人公的塑造也是很成功的。另一位革命民主主义者作家车尔尼雪夫斯基在小说《怎么办？》中刻画了一个走向社会和男子一样干事业办工场的女性薇拉，表现了革命民主主义者主张妇女解放的思想。

托尔斯泰是贵族作家，其对待女性的态度恰恰和革命民主主义派对立。他笔下的娜塔莎（《战争与和平》）和吉提（《安娜·卡列尼娜》）都带有论战性，他的理想女性是贤妻良母型的。对于安娜追求个性解放，作家是矛盾的，因为作家本人对贵族上流社会持批判态度，他必然同情安娜的厌恶虚伪、坦率真诚。托尔斯泰晚年世界观发生转变，在《复活》中他把一个被迫沉沦的平民女子作为主人公来描写，对卡秋莎·玛丝洛娃精神复活后的表现，不无理想化成分。

俄国是信奉东正教的，宗教信仰在文学作品中也有不少反映。19世纪中期开始小说创作的陀斯妥耶夫斯基的理想女性是逆来顺受的、虔诚的教徒，如《罪与罚》中的索尼

娅。在小说《白痴》中，作家的理想人物是梅什金公爵，但这是一个刚从西欧回来、不了解俄国实情的老好人，而且患有癫痫病，因而人们叫他白痴。而我们认为《白痴》中寄人篱下的娜斯塔西娅·费利波芙娜敢于蔑视金钱势力，这位女性形象倒是写得光彩照人，十分成功。

契诃夫在戏剧中塑造了不少女性形象，她们太荏弱，但都孜孜不倦地追求有意义的人生，像《海鸥》中的尼娜，《三姊妹》中的三位姐妹，这些人物身上不无诗意，但在现实生活中都活得很累。

无产阶级作家高尔基在小说《母亲》中塑造了一位充满爱心的工人母亲形象尼洛夫娜。尼洛夫娜最后在车站被捕时的呼喊颇有《海燕之歌》的基调。这种浪漫主义的手法不仅在高尔基创作中存在，其实，从普希金起许多现实主义作家都没有完全扬弃浪漫主义方法，而是把浪漫主义揉进了现实主义方法之中，使俄国文学总具有明显的理想主义的特点，在批判社会现实的同时，在某些人物身上寄托着理想，而这些人物往往是女性。

长期生活在顿河地区的前苏联作家肖洛霍夫，在长篇小说《静静的顿河》中描写了哥萨克女子阿克西尼娅，她美丽如草原上的铃兰，感情热烈奔放，她勇敢地追求自由、爱情，最后，为了所爱的人惨死马于背上而毫无怨言。阿克西尼娅的悲剧与其说是个人的原因所造成，不如说是她生不逢时。在那动荡的、兵荒马乱的时代，白白地成为战争牺牲品的何止阿克西尼娅一个人。

第二次世界大战期间，为了反抗法西斯侵略，许多女子

和男人一样走上前线去保卫祖国。战后许多作家纷纷以战争为题材进行创作。瓦西里耶夫的中篇小说《这里的黎明静悄悄……》写了五位可爱的女战士，她们都那么年轻，对将来编织着各种梦，然而，战争爆发了，她们成了高射机枪手，在执行任务途中相继牺牲。作家怀着深深的爱描写了这批可爱的女战士。

拉斯普金的小说《活着，并且要记住》从一个侧面涉及战争题材，其女主人公是一位很勤劳、很安分的农村妇女，临到战争快要结束时，丈夫从前线逃回来了，她顿时成了逃兵的妻子。作家极为细致地描写了纳斯焦娜矛盾复杂的心理：她既爱丈夫，又知道丈夫这样做不对，在是与非面前她动摇不定，最后只得投河自尽。通过这个人物作家写出了旧传统对当代女性的束缚，从这一点上讲，小说的描写是很深刻的。

切尔内赫的电影剧本《莫斯科不相信眼泪》是描写现代人城市生活的。女强人卡捷琳娜在事业上奋斗了16年，获得成功。而在个人生活上她却因年轻时轻率地爱过一个人而成了单身母亲。剧本里描写她最后与一位电工之间的爱情故事。一个人的生活不可能十全十美，像卡捷琳娜这样的女性在当今社会中也有一定代表性。作家在刻画人物性格时强调了她对事业的执着追求，在个人生活出现不幸时的顽强、刻苦精神，正因为有这种精神，她成了生活中的强者。

这本小册子里写了十几个女性。有的是杰出的人物，令人肃然起敬，像玛丽雅·沃尔康斯卡娅和工人母亲尼洛芙娜。有的是令人十分佩服和爱慕的理想女子，像达吉雅娜，

她的高洁品格，她对俄罗斯山山水水的爱，对人民的同情，以及对荣华富贵不以为然的态度都是非常可贵的。再有好几位女性都充满诗意，丽莎的弹琴，娜塔莎的唱歌。读着这些人物故事，令人有一种神清气爽的感觉，似乎我们的精神和道德水平也随之提高了。还有许多人物以悲剧告终，她们的不幸引起我们深深的同情。读这些作品，我们可以庆幸我们生活在男女平等的新社会，我们可以把握自己的命运，不重复她们那种悲剧。

笔者希望这本小册子能给读者一些启迪，愿我们今日之女性生活得更充实，不断加强自身的文化修养，自强不息，真正起到妇女半边天的社会作用。

徐稚芳

1994年10月于北大中关村

作者简介

徐稚芳,女,北京大学教授。1956年北京大学俄语系研究生毕业,同年留校任教。1959—1960年在莫斯科大学进修。1988—1990年在美国奥本尼纽约州立大学(State University of New York at Albany)访学两年。著有《俄罗斯诗歌史》(1989,北京大学出版社)、《俄罗斯苏联名著选读》(合著,1983,商务印书馆)等。

北京大学出版社

妇女研究图书

当代中国妇女地位

域外女性

苗族女性文化

中国女性人口问题与发展

中国传统习俗中的性别歧视

女性心理与性别差异

中国八十年代离婚的研究

俄罗斯文学中的女性

她们拥抱太阳

——北大女学者的足迹

青春方程式

——五十个北京女知青的自述

中华妇女文献纵览

中国历代女子诗选

欧美女子诗选

当代女性主义文学批评

中国当代文学中的叙事与性别

目 录

前言.....	(1)
---------	-----

“俄罗斯的灵魂”——达吉雅娜.....	(1)
---------------------	-----

“一颗纯洁的心灵”——丽莎.....	(14)
--------------------	------

“黑暗王国中的一线光明”——卡捷琳娜.....	(28)
-------------------------	------

深明大义的杰出女性——玛丽亚·沃尔康斯卡娅公爵夫人	(43)
------------------------------------	------

敢于向拜金主义挑战的女子——娜斯塔西娅·费利波芙娜	(70)
------------------------------------	------

爱的化身——娜塔莎·罗斯托娃.....	(85)
---------------------	------

春残梦断——安娜·卡列尼娜.....	(110)
--------------------	-------

一个光彩照人的平民女子——卡秋莎·玛丝洛娃	(128)
--------------------------------	-------

戏剧舞台上孜孜不倦的追求者——尼娜·扎列奇纳娅	(150)
----------------------------------	-------

一个充满爱心的工人母亲——尼洛夫娜.....	(161)
------------------------	-------

顿河草原上的哥萨克女子——阿克西尼娅.....	(173)
-------------------------	-------

五个可爱的女战士——丽达、冉卡、李莎、索尼娅和嘉丽娅	(204)
-------------------------------------	-------

徘徊于公民责任感和情爱间的女人——纳斯焦娜

..... (225)

不相信眼泪的女强人——卡捷琳娜·吉霍米罗娃

..... (246)

“俄罗斯的灵魂”

——达吉雅娜

达吉雅娜是普希金的诗体小说《叶甫盖尼·奥涅金》中的女主人公。作品完成于19世纪20—30年代。小说的中心人物是奥涅金。情节简单说来是这样的：在京城里长大的贵族青年奥涅金为了继承伯父遗产来到乡村。由于无事可做，他用较轻的地租代替固有的徭役制重负，为此，农奴感激他，而精于盘剥的邻近地主则把他看作怪人。唯有从德国回来的青年诗人连斯基和他交上了朋友，尽管两人性格犹如水浪与顽石、诗与散文一样大相差异。充满浪漫气质的连斯基爱上了近邻拉林家的小女儿奥尔加。奥涅金则认为拉林家长女达吉雅娜，虽面带愁容，爱独思冥想，却远比那毫无韵味的月亮一样的妹妹更令人喜爱。乡间地主们都议论是否拉林家又来了一位求婚者，对此，奥涅金极为厌烦。沉默寡言的达吉雅娜，整日沉缅于感伤主义小说，她也把奥涅金幻想成自己心中的英雄。经过一段单相思的折磨，她大胆地写了一封表白爱情的信，叫奶娘的孙子给奥涅金送去。在京城里做够情场游戏的奥涅金不想用家庭来把自己束缚，拒绝了达吉雅娜。在达吉雅娜命名日的舞会上，奥涅金感到

没有意思，后悔前来参加，随即想报复带他来到此地的连斯基。他邀请奥尔加跳玛祖卡舞，并对她柔声低语，又约她一起跳卡吉隆舞。连斯基心中燃起嫉妒的怒火，一气之下，提出决斗。翌日清晨，连斯基写了一封诗情洋溢的信给奥尔加（后来作曲家柴可夫斯基谱曲的歌剧《叶甫盖尼·奥涅金》中，这封信即著名的连斯基咏叹调），之后便去了林中决斗的地方。奥涅金出于虚荣心，不愿意跟连斯基和解、道歉，决斗中举起了无情的手，杀死了无辜的朋友。以后，奥涅金外出漫游，奥尔加不久后嫁给一名军官，离开了乡村。达吉雅娜造访奥涅金的宅院，浏览了他的藏书，她对奥涅金的精神世界有了进一层的了解。几年后，达吉雅娜出于无奈，顺从母亲的要求到莫斯科嫁了一位有功的将军。六年过去了，奥涅金漫游回来，在彼得堡上流社会的舞会上，见到了一位风度非凡的贵夫人，一打听才知道她就是当年遭他拒绝的达吉雅娜。从此，奥涅金陷入了深深的恋情，他不顾一切地像影子一样到处追逐她，一封封情书寄到达吉雅娜的家中却得不到回答，他急切地闯到了将军家里，来到内室，跪倒在夫人脚边。这时达吉雅娜正流着眼泪读他的信。她承认，她仍然爱他，一如既往；然而，好梦难圆，她已经嫁给将军，她要对丈夫永远忠诚。小说到此结束。

奥涅金是当时贵族进步青年的典型，他有敏锐的观察能力，有对社会的批判态度，但灵魂深处却是个利己主义者。与奥涅金并列的是女主人公达吉雅娜，这是个理想型的人物。普希金对这位人物的描写倾注了他全部的爱，因而使人物栩栩如生，充满诗情。诗人主要强调这位与众不同的女

性身上体现着与人民的血肉联系，一再赞赏女主人公身上那真正俄罗斯的精神气质，她对人民的爱，她对民间诗歌、习俗的欣赏，对故乡山水的依恋。达吉雅娜的信和最后独白最充分反映出她性格的人民性特征。

达吉雅娜形象的塑造运用了大量民间文学常用的手法。在小说一开始，普希金用对比反衬手法来描写人物的性格。他先描写奥尔加：

在偏僻的乡下，宁静的天地间，
她天真烂漫，大放异彩，
在自己双亲的眼前绽开，
好似一朵幽谷中的铃兰，

.....

是她把青春欢乐的梦幻，
生平第一次带给了诗人，
他的芦笛的第一声咏叹，
由于思念她才带上了灵性。^①

.....

她总是那样地温和柔顺，
总是快乐得像早晨一般，
纯朴得像是诗人的生命，
又像爱神的吻那样香甜，
一双眼睛蓝得恰似天空，

① 智量译，《叶甫盖尼·奥涅金》，第73页，《普希金选集》第五卷，人民文学出版社，1985年，北京。本篇以下引文，均出于此书。

棕色的卷发、微微的笑容，
举止、声音、窈窕的细腰——
奥尔加的一切……不过只要
顺手拈来任何一部长篇，
你准能找到她的肖像：
非常可爱；从前我也欣赏，
然而现在我对它极其厌倦，
.....

普希金以奥尔加的平凡来衬托达吉雅娜的奇特。一个地主家庭的小姐，诗人却给予她一个古朴的具有民间诗韵味的名字：达吉雅娜，诗人说：

这有什么关系？它悦耳、响亮，
但我知道，它定会令人联想，
丫头、使女，或是老一代人！
总而言之，她名叫达吉雅娜。
她没有妹妹那种美丽，
没有妹妹红润鲜艳的面颊，
她一点儿也不引人注目。

诗人用民间诗歌的手法描写女主人公从小孤独的天性，以及她好读书、爱幻想、喜欢俄罗斯民间习俗的特点：

她忧郁、沉默、孤傲不群，
象只林中的小鹿，怕见生人，
.....